TEYME
TECNOLOGÍA AGRÍCOLA, S.L.

ESPOLVOREADORES
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES 3

DUSTERS
INSTRUCTIONS FOR USE

GB 8

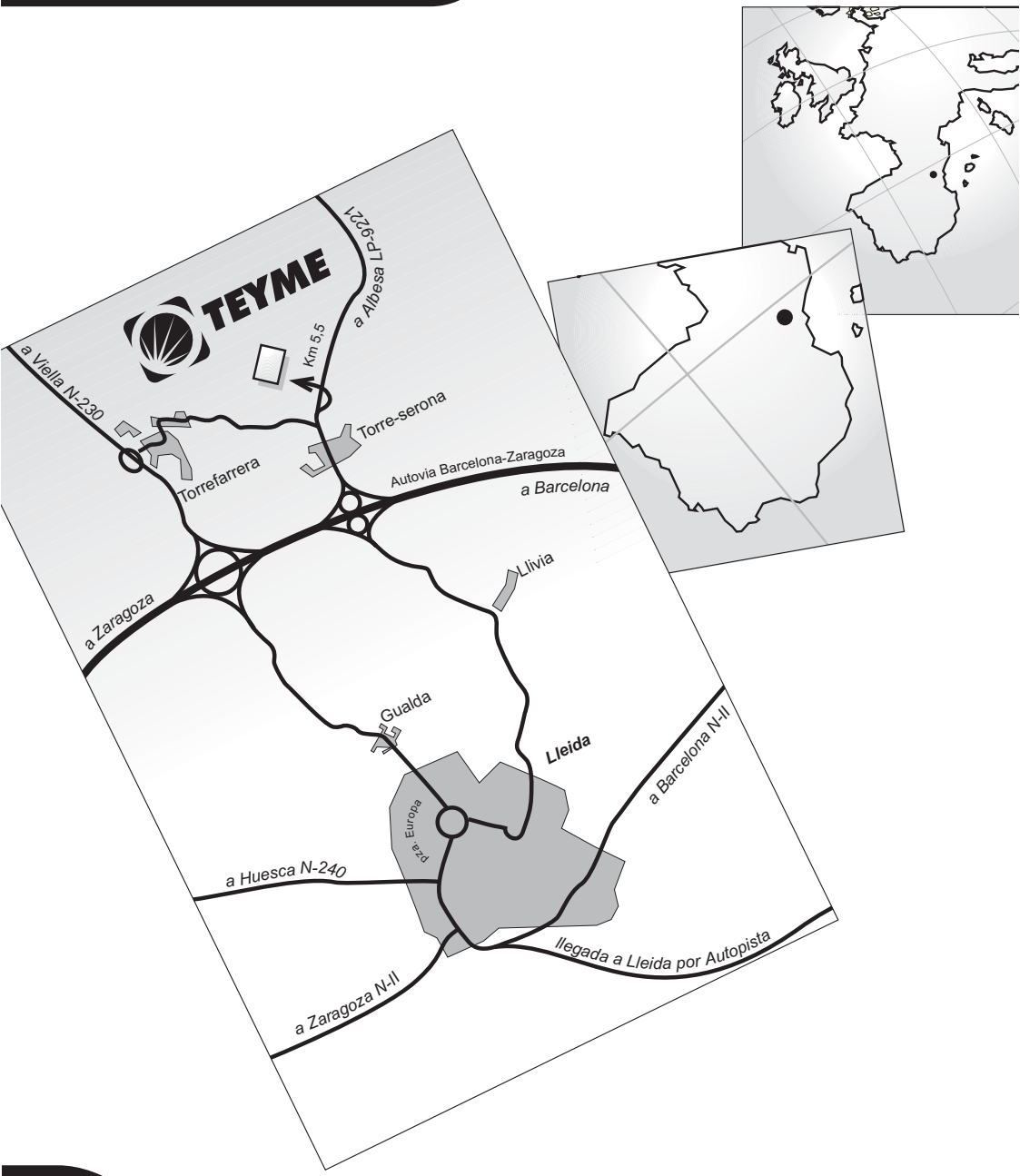
POUDREUSES
NOTICE D´INSTRUCTIONS

FR 13

IMPOLVERATORI
LIBRETTO USO

IT 18

101 800 0007 - © TEYME Tecnología agrícola, s.l. 2008


TEYME
a Albesa LP-9221
Km 5,5
a Vielha N-230
Torrefarrera
Torre-serona
Autovia Barcelona-Zaragoza
a Barcelona
Llivia
a Zaragoza
Gualda
Lleida
Pta. Europa
a Barcelona N-II
a Huesca N-240
llegada a Lleida por Autopista
a Zaragoza N-II

índice

Introducción.....pag.3

Normativa de seguridad.....pag.4

Manual del operario

Puesta en marcha y mantenimiento

Nivel aceite.....Pag.5

Transmisión cardan.....Pag.6

Carga.....Pag.7

Inicio de la marcha.....Pag.7

Regulación y dosificación.....Pag.7

Paro.....Pag.7

Recomendaciones.....Pag.7

Declaración "CE" de conformidad.....pag.23

ES

Introducción

Nuestro más sincero agradecimiento por haber adquirido uno de nuestros equipos de tratamiento para la protección de cultivos ***TEYME***.
Deseamos que este equipamiento le permita realizar todo cuanto Vd. espera de él y, para ello le rogamos que lea y siga atentamente todas las indicaciones que figuran en este manual y que le permitirán el poder disfrutar al máximo y por mucho más tiempo de las prestaciones de su equipo.
Este manual intenta ser una herramienta de trabajo, tanto en el aspecto descriptivo de las funciones y elementos que componen el equipo, como en el de las prestaciones que podrá conseguir del

mismo.
Esperamos que la versatilidad, eficacia y calidad de este equipo sean su mejor aliado en su trabajo.

Normativa de seguridad

El equipo de tratamiento para la protección de cultivos ***TEYME***, es una máquina segura, sin embargo su funcionamiento como la de cualquier equipamiento agrícola comporta riesgos que queremos reflejar en estas lineas. Para hacer funcionar correctamente su equipo, lo principal es haberse leido las instrucciones de uso y mantenimiento y estar ***completamente seguro*** de conocer bien sus mandos y su funcionamiento.

SEGURIDAD DEL OPERARIO
Debe saber que el operario es responsable de los daños sufridos por terceros, así pues, es primordial que el mismo esté informado al máximo del equipo. Durante el proceso de llenado/vaciado del depósito, durante el tratamiento, así como en la limpieza del equipo, y dado que se trabaja con productos tóxicos, es imprescindible llevar ropa de trabajo especial (como son el casco, guantes,mono aislante, botas, ...). Este aislamiento permite que su salud no se vea perjudicada , bien por inhalación de gases, como por el contacto del producto con la piel. Una vez terminada la limpieza del equipo, se debe proceder a la limpieza personal para evitar que cualquier parte del cuerpo haya podido entrar en contacto con los productos. No nos gustaría que creyera que somos paternalistas, sino que deseamos que disfrute al máximo del equipo, y qué mejor que hacerlo, en las condiciones más óptimas.

¡No coma, No fume, No beba, durante todo el proceso !

SEGURIDAD CON EL EQUIPO

Debería inspeccionar el equipamiento cada vez que vaya a ser utilizado, comprobando las partes mas esenciales de funcionamiento y que en el apartado de Mantenimiento ya indicamos. Reemplazar las piezas, componentes o recambios defectuosos y no esperar a que lleguen a romperse, ya que ello podría ocasionar, un daño mayor e irreparable según la pieza No debe proceder a reparación alguna si no está perfectamente familiarizado con el equipo y los componentes, así como no debe colocar recambios no originales que podrían dañar la mecánica del equipo. Lo mejor sería acudir al Servicio Post Venta autorizado. ***¡En NINGÚN CASO repare la máquina en marcha!***

ES

SEGURIDAD CONTRA LA TORSIÓN

Los accidentes por torsión son provocados por las transmisiones, aunque vayan protegidas; debe cerciorarse en el momento de poner en marcha el equipo, que no haya ninguna persona que pudiera contactar con las mismas. No permitir que los niños estén en contacto con el equipo cuando esté funcionando o vaya a ponerse en marcha.

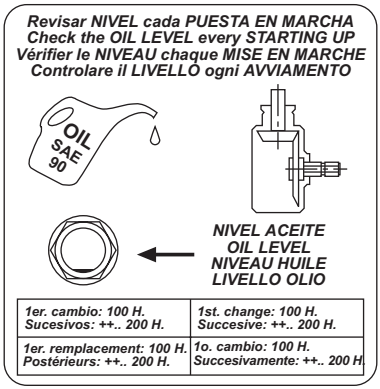
SEGURIDAD EN EL ALMACENAMIENTO

Una vez su equipo haya realizado el trabajo, y deba procederse a su almacenamiento por un tiempo indefinido, debe tener en cuenta que si el equipo se limpia en su totalidad y se tienen las precauciones indicadas en el apartado de Mantenimiento, Vd. tendrá la misma máquina que adquirió, con todas sus ventajas y sin inconvenientes.

Manual del operario
Puesta en marcha y mantenimiento

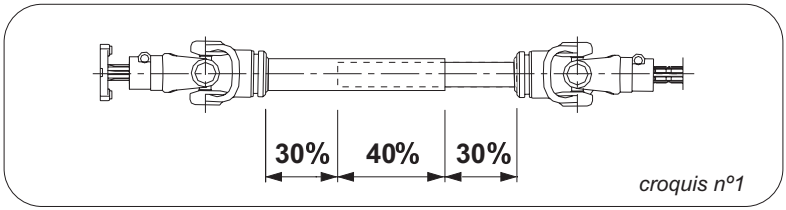
1.- NIVEL ACEITE

Comprobar el nivel de aceite del multiplicador, mediante el tapón de llenado y nivel. Cambiar el aceite a las primeras 100 horas y sucesivamente cada 200 horas de trabajo. Utilizar aceite tipo SAE-90.

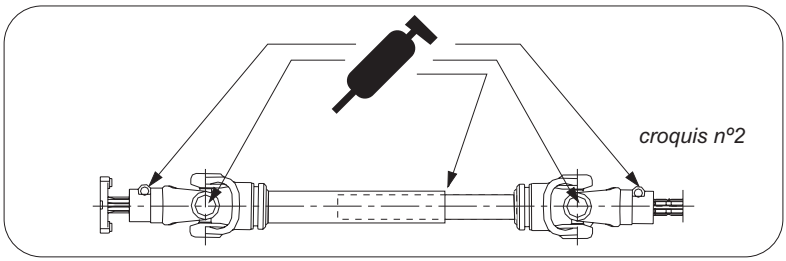


2.- TRANSMISIÓN CARDAN

Se debe ajustar su longitud según el tipo de tractor y la elevación del espolvoreador al trabajar (ver el croquis 1). La transmisión debe llevar las correspondientes protecciones de seguridad, según normas. Engrasar la tomas de fuerza cada 50 horas (ver croquis nº.2).



croquis nº1

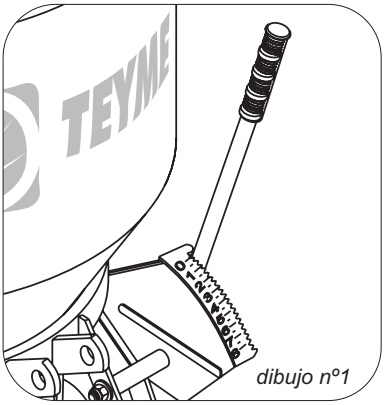


croquis nº2

¡ATENCIÓN!

En el caso especial de tractores con arrancada automática de la toma de fuerza, recomendamos el **USO DE TRANSMISIONES CON LIMITADOR DE PAR.**

Para más información, contacte con nuestro Servicio Técnico.



dibujo nº1

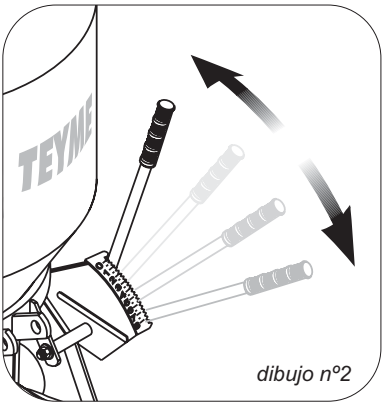
3.- CARGA
Antes de efectuar la carga e iniciar la marcha, comprobar que la palanca reguladora, está en "0" cerrado (*ver dibujo nº.1*). Realizar la carga con la toma de fuerza parada a fin de evitar posibles daños al vibrador. No manipular o introducir objetos en el interior de la tolva.

4.- INICIO DE LA MARCHA
Poner en marcha la toma de fuerza con el motor a bajo régimen de giro y no acelerar bruscamente.

¡ATENCIÓN ESPECIAL!: Tractores con arrancada automática de la toma de fuerza; revisar tipo de transmisión a emplear (ver apartado nº2, pág.6 de este manual).
De arrancar el equipo alto de revoluciones sin transmisión con limitador de par, no se atenderá reclamación alguna de garantía.

5.- REGULACIÓN Y DOSIFICACIÓN
Una vez alcanzado el régimen de giro (máximo 540 rp.m. T.d.f.), elegir la dosificación deseada según las posiciones de la palanca reguladora, en función del tipo de tratamiento a realizar (*ver dibujo nº.2*).

6.- PARO
Situar la palanca reguladora, en la posición "0" (cerrado), bajar el régimen de giro del motor de forma progresiva y desconectar la toma de fuerza. No aproximarse a la máquina ni efectuar ningún trabajo sobre la misma hasta que no se haya parado por completo.



dibujo nº2

7.- RECOMENDACIÓN
Recomendamos limpiar la máquina después de cada jornada de trabajo, así como una revisión general una vez finalizada la temporada.

index

Introduction pag.8

Safety regulations pag.9

Directions for use

Starting up and maintenance

Oil level Pag.10

Transmission shafts Pag.11

Load Pag.11

Starting up.....Pag.11

Adjustement and dosage Pag.12

Stop Pag.12

Recommendation Pag.12

"EC" Declaration of conformity for machinery pag.23

Introduction

We are very grateful for your having purchased one of our ***TEYME*** equipments for treatment and crop protection.
We hope this equipment would allow you to do everything you expect from it and, for that reason, we ask you to read and follow attentively all the instructions in this manual, which will allow you to enjoy the
performance of your equipment to the maximum and much longer.
This manual intends to be a working tool, both descriptive aspect of functions and equipment elements and also performance aspect
We hope that the versatility, efficiency and quality of this equipment will be your best allied in your working area.

Safety regulations

The equipment of treatment for crop protection ***TEYME*** is a safe machine. However, as any agricultural equipments, its working involves some risks. In order to make your equipment work correctly, it is essential to read the instructions of use and maintenance and to be ***completely sure*** that you totally know its working and controls.

OPERATOR SAFETY

The operator is responsible for the damages caused on a third party, therefore, it is fundamental for him to be fully informed about the equipment. It is essential to wear special clothes, such a helmet, gloves, insulating coveralls, boots, etc.. while filling/draining the tank, during the treatment and cleaning of the equipments because of toxic products. The isolation protects your health by preventing gas inhalation and contact with the skin. Once the equipment cleaning is finished, clean yourself to prevent any part of your body from contacting the products.This is not an overprotective advice, but we intend you to enjoy your equipment in the best condition.

DO NOT eat, Do NOT smoke, DO NOT drink during the process !!

SAFETY WITH THE EQUIPMENT

Check you equipment each time you use it, check the most essential parts, which are mentioned in Maintenance section. Replace the damaged parts/components and do not wait until they broke, as it might cause a bigger, irreparable damage according to the part. Do not repair any part, if you are not totally familiarized with the equipment and the components. Do not install non-original parts, as they could damage the mechanics of the equipment. The best solution is to go directly to the authorised

GB

After-Sale Service. ***NEVER repair the equipment when working !!***

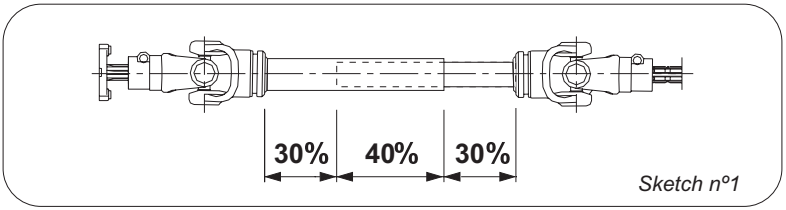
SAFETY AGAINST TORSION
The torsion accidents are caused by the transmission. Although they are protected, you should check that anybody is near when starting the equipment. You should not allow children to be in contact with the equipment when working or starting.

STORAGE SAFETY
Once the equipment has done its task and it has to be stored for an indefinite period of time, the equipment has to be totally cleaned

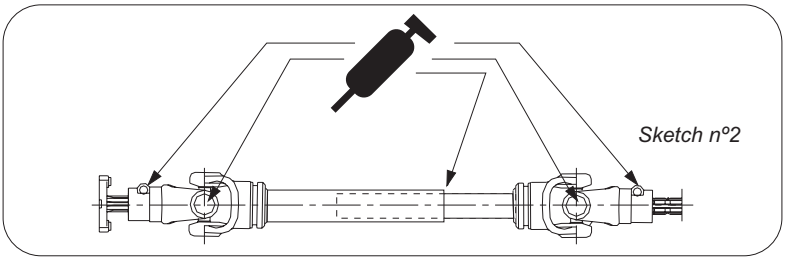
Directions for use
Starting up and maintenance

1.- OIL LEVEL
Check the oil level in the gear box by means of the filling level plug. Change the oil first time at 100 hours, and successively every 200 working hours. Use oil SAE-90.

2.- TRANSMISSION SHAFTS
Adjust its length according to the type of tractor and the duster height while working (*see sketch nº.1*). Safety protections must cover the transmission according to rules. Grease the power take off every 50 working hours (*see sketch nº.2*).



Sketch nº1


Sketch nº2

GB

WARNING !
In the special case of tractors with automatic starting of the P.TO., we recommend **USING P.T.O.'s FITTED WITH TORQUE LIMITER** Please contact our Technical Service for more information.

3.- LOAD
Before loading and starting up, check that the regulator lever is in "0" closed (*see figure nº.1*). Carry out the loading operation with the shafting disconnected, in order to prevent possible damages in the vibrator. Do not manipulate or introduce objects on or inside the hopper

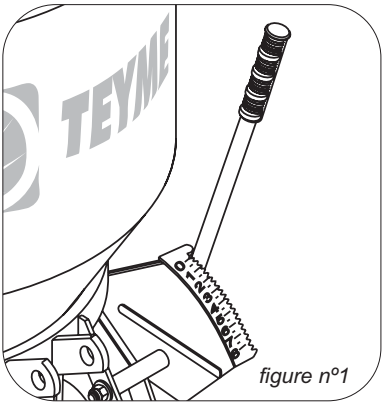


figure nº1

4.- STARTING UP
Start up the power take off with the engine at low rotation level and do not accelerate brusquely.

IMPORTANT WARNING !
Tractors with automatic starting of the pto: Check kind of pto shaft to be used (see point 2, page 11 of this instructions booklet). No claim for guarantee will be accepted in case of abruptly starting the equipment at high revolutions, if the pto shaft is not previously fitted with torque limiter.

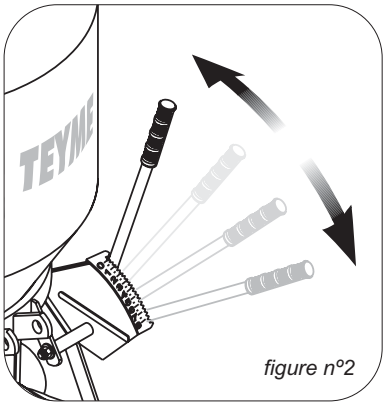


figure nº2

5.- ADJUSTEMENT AND DOSAGE
After reaching the required rotation level (maximum 540 r.f.m. P.TO.), choose the required dosage according to positions of the regulator lever, depending on the type of treatment to be applied (*see figure n. 2*).

6.-STOP
Put the regulator lever in the position "0" (closed), decrease gradually the engine rotation level and disconnect the power take off. Do not come near the machine neither work on it until it has completely stopped.

7.- RECOMMENDATION
We recommend to clean the machine after each working day and to check it completely after every season.

index

Introduction pag.13

Normes de sécurité pag.14

Manuel de l'ouvrier

Mise en marche et entretien

Niveau d'huile Pag.15

Transmission cardan Pag.16

Charge Pag.17

Mise en marche Pag.17

Régulation et dosage Pag.17

Arrêt Pag.17

Recommandation Pag.17

Declaration "CE" de conformité pag.23

FR

Introduction

Notre gratitude la plus sincère pour avoir acheté une des nos équipes de traitement ***TEYME*** pour la protection de cultures. Nous souhaitons que cet équipement vous permet de réaliser ce que vous y attendez et pour cette raison nous vous prions de lire et suivre attentivement toutes les instructions de ce manuel qui vous permettront de vous profiter des performances de votre équipe au maximum et pendant plus de temps.

Ce manuel essaie d'être un outil de travail, tant en ce qui concerne l'aspect descriptif des fonctions et des éléments de l'équipement qu'en ce qui concerne aux performances que vous pourrez en avoir.

Nous esperóns que la versatilité, l'efficacité et la qualité de cet équipement seront votre meilleur allié dans votre travail.

Normes de sécurité

L'équipement de traitement pour la protection des cultures ***TEYME*** est une machine en sécurité. Cependant, comme tout équipement agricole, son fonctionnement supporte des risques. Pour faire travailler votre équipement correctement, il faut lire les instructions d'utilisation et maintenance et être ***complètement sûr*** de connaître bien ses commandes et son fonctionnement.

SÉCURITÉ DE L'OUVRIER

L'ouvrier est responsable des dommages occasionnés à un tiers, par conséquent il est primordial qu'il soit informé au maximum sur l'équipement. Il est indispensable d'être habillé en vêtements spéciaux de travail; casque, gants, costume isolant, bottes, etc.., pendant le remplissage/vindage du réservoir, le traitement et le nettoyage de l'équipement parce qu'on travaille avec des produits toxiques. Cet isolement évite que votra santé se lése par l'inhalation des gaz ou par le contact du produit avec la peau. Après avoir terminé le nettoyage de l'équipement, il convient de faire une hygiène personnelle pour éviter le contact de toute partie du corps avec les produits. Ce n'est pas un conseil paternaliste, mais que nous vous souhaitons une jouissance maximale de l'équipement dans les conditions parfaites.

NE pas manger, NE pas fumer, NE pas boire pendant le processus!!

SÉCURITÉ AVEC L'ÉQUIPEMENT

Il faut inspecter l'équipement chaque fois qu'il est utilisé en révisant les pièces les plus importantes du fonctionnement, indiquées dans la section de Maintenance. Remplacer les pièces, composants ou rechanges défectueux et ne pas attendre jusqu'à qu'ils se cassent, puisqu'il pourrait occasionner un dommage plus grand et irreparable selon la pièce Ne pas réparer si vous n'êtes pas parfaitment familiarisé avec l'équipement et les composants. Ne pas installer des pièces de rechange non-originales qui pourraient endommager la mécanique de la machine. La meilleure solution serait d'aller au Service Post-vente autorisé. ***JAMAIS ne réparer la machine en marche !!***

SÉCURITÉ CONTRE LA TORSION

Les accidents par torsion sont causés par les cardans. Quoi qu'elles soient protegées, il faut assurer qu'il n'y ait personne en contact avec la machine. Ne pas permettre que les enfants soient en contact avec l'équipement avant/pendant la mise en marche.

SÉCURITÉ AVEC L'EMMAGASINAGE

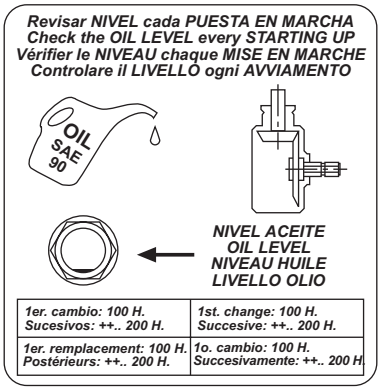
Après avoir fait le travail et au moment d'emmagasiner l'équipement pendant une période de temps indéfinie, il faut le nettoyer completement et suivre les indications de la section de Maintenance. Vous maintiendrez la même machine que vous aviez achetée avec touts ses avantages.

FR

Manuel de l´ouvrier mise en marche et entretien

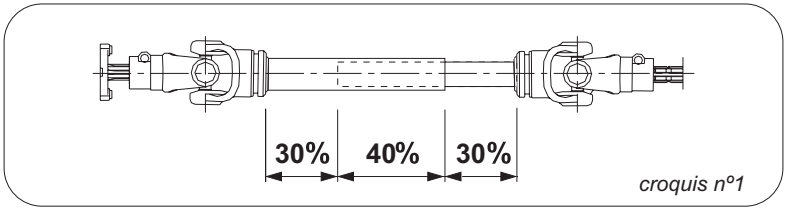
1.- NIVEAU D'HUILE

Vérifier le niveau d'huile du multiplicateur moyennant le bouchon de remplissage et niveau. Remplacer l'huile après les 100 premières heures et postérieurement chaque 200 heures de travail. Utiliser de l'huile type SAE-90.

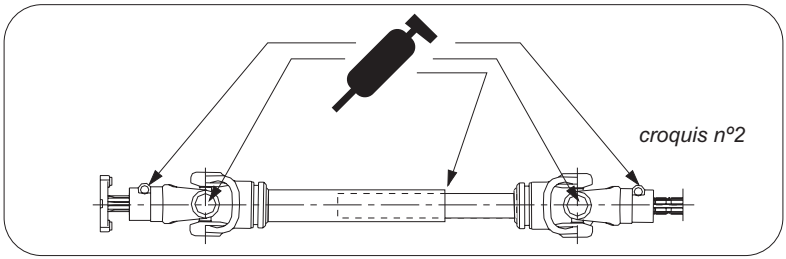


2.- TRANSMISSION CARDAN

Ajuster sa longueur selon le genre de tracteur et en fonction de l'élévation de la poudreuse en travaillant (*voire croquis n. 1*). La transmission doît avoir les correspondantes protections de sûreté, selon les normes. Graisser les prises de force chaque 50 heures de travail (*voire croquis n. 2*).



croquis nº1



croquis nº2

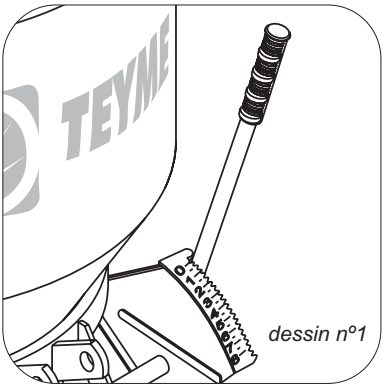
ATTENTION !

Pour le cas special se référant aux tracteurs avec démarrage automatique de la P.d.F. nous conseillons **D'UTILISER DES CARDANS AVEC LIMITEUR DU COUPLE**.

Contactez notre Service Technique pour des information supplémentaires.

POUDREUSES

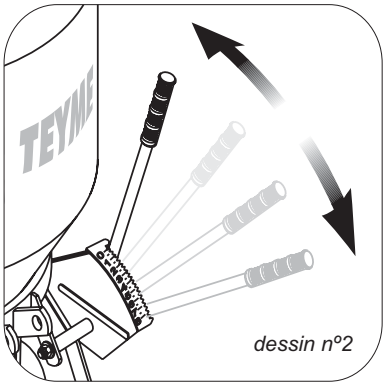
3.- CHARGE
Avant effectuer la charge et mettre en marche, vérifier que le levier régulateur, se trouve en "0" fermé (*voire dessin n. 1*). Effectuer la charge avec la prise de force arrêtée afin d'éviter des damages eventuels sur le vibrateur. Ne pas manipuler ou introduire des objects dans l'interieur du trémie.



dessin nº1

4.- MISE EN MARCHE
Actionner la prise de force avec le moteur fonctionnant à bas régime de rotation et ne pas accélérer brusquement.

REMARQUE IMPORTANTE !
Tracteurs avec démarrage automatique de la pdf: Vérifier le type de cardan à utiliser (voir point 2, page 16 de ce livret d'instructions). On n'acceptera aucune réclamation en garantie, dans le cas de faire démarrer l'appareil brusquement par un régime de tours trop élevé, sans avoir muni le cardan au préalable avec un limiteur du couple.



dessin nº2

5.- RÉGULATION ET DOSAGE
Après avoir atteint le régime de rotation (maximum 540 r.p.m. P.d.F.), choisir le dosage désiré selon les positions du levier régulateur, en fonction du genre de traitement à réaliser (*voir dessin n. 2*).

6.- ARRÊT
Situer le levier régulateur, en position "0" (fermé), diminuer le régime de rotation du moteur progressivement et déconnecter la prise de force. Ne pas s'approcher de la machine ni effectuer des travails sur la même jusqu'au moment oú elle s'est arretée complètement.

7.- RECOMMANDATION
Nous recommandons de nettoyer la machine à la fin de chaque jour de travail ainsi que d'y faire une révision générale à la fin de la saison.

indice

Introduzione pag.18

Normativa di securità pag.19

Manuale dell'utilizzatore

Controlli prima dell'uso

Livello olio Pag.21

Transmissione cardanica Pag.21

Carica Pag.22

Avviamento Pag.22

Regolare ed dosare Pag.22

Arresto Pag.22

Raccomandazione Pag.22

Dichiarazione "CE" di conformità pag.23

Introduzione

La nostra più sincera gratitudine per avere acquistato uno dei nostri equipaggiamento di trattamento per la protezione delle coltivazioni ***TEYME***
Desideriamo che questo equipaggiamento Le permetta fare tutto quanto Lei ne può aspettare e per questo Le preghiamo che legga e segua attentamente tutte le indicazioni che figurano in questo manuale e che Le permeteranno di poter godere il massimo e per molto più tempo delle prestazioni del suo equipaggiamento. Questo manuale tenta di essere un arnese di lavoro, tanto nel aspetto descrittivo delle funzioni ed elementi che compongono l'equipaggiamento quanto in quello delle prestazioni che lei potrà

ottenerne.
Speriamo che la volubilità, efficacia e anche la qualità di questo equipaggiamento siano il suo migliore alleato nel suo lavoro.

Normativa di securità

L'equipaggiamento di trattamento per la protezione dalle coltivazioni ***TEYME***, é una macchina sicura, comunque, il suo funzionamento come quello di qualsíasi equipaggiamento agricola comporta dei rischi che vogliamo riflettere in questo righe. Cosicchè per fare funzionare correttamente il suo equipaggiamento, la cosa principale è aver letto le istruzioni di uso e mantenimento e anche di essere ***completamente sicuro*** di conoscerlo proprio bene, i suoi comandi e anche il suo funzionamento.

SICUREZZA DELL'OPERAIO
Deve sapere che l'operaio è risponsabile dei danni sofferti per terzi, cosí, è primordiale che lui sia ben informato sull'equipaggiamento. È per ciò che nel vuotare/riempire il deposito, durante il trattamento, cosí come nel processo di pulizia del'equipaggiamento, e dato che si lavora con prodotti tossichi, è imprescindibile indossare roba di lavoro speciale (como ad essemplo, l'elmo, i guanti, tutta isolante, stivali...). Questo isolamento permette che la sua salute non venga pregiudicata, sia per l'inalazione dei gas, sea per il contatto del prodotto con la pelle. Una volta finita la pulizia dell'equipaggiamento, si deve fare proprio una pulizia personale affinché si eviti che qualsiasi parte del corpo abbia poluto avere contatto con i prodotti. Non ci piacerebbe affatto che credese che siamo paternalisti, bensi che desideriamo che goda il massimo dell'equipaggiamento, e meglio se si fa nelle condizione piú ottime.

NON mangi, NON fumi, NON beva durante tutto il processo!

SICUREZZA CON L'EQUIPAGGIAMENTO
Dovrebbe inspezionare l'equipaggiamento ogni volta che venga utilizzato, verificando le parti più essenziale di funzionamento e che vengono indicate nell'appartato di Mantenimento. Sostituire i pezzi componenti oppure i ricambi difettosi e non aspettare finché loro si rompano, giacché questo potrebbe causare un danno maggiore, e irreparabile a seconda del pezzo. Non ne ripari nessuna se non si è perfettamente reso familiare con l'equipaggiamento e i componenti, in più, non sideve sistemare ricambi non originali che potrebbero danneggiare la meccanica dell'equipaggiamento. Quello che sarebbe meglio è andare dal Servizio Post Vendita autorizzato. ***In nessuno caso ripari la macchina mesa in moto!!***

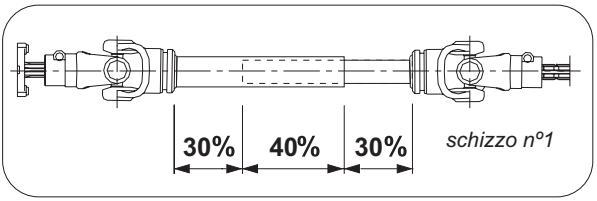
SICUREZZA CONTRO LA TORSIONE
Gli accidenti per torsioni sono provocati dalle transmissioni, benché siano protette, quindi, deve verificare nello stesso momento di mettere in moto l'equipaggiamento, che non ci sia nessuna persona che potesse contattare con le stesse. Non permetta che i ragazzi abbiano contatto con l'equipaggiamento mentre stia funzionando oppure sia sul punto di mettersi in moto.

SICUREZZA NELL'IMMAGAZZENAMENTO
Una volta il lavoro sia stato realizzato dal suo equipaggiamento, e si deva immagazzinare per un tempo indefinito, deve avere in conto il fatto che se l'equipaggiamento si pulisce nella sua totalità e se hi hanno le precauzioni già indicate nell'appartato di Mantenimento, lei avrà la stessa machina che aquistò con tutti i suoi vantaggi e iconvenienti.

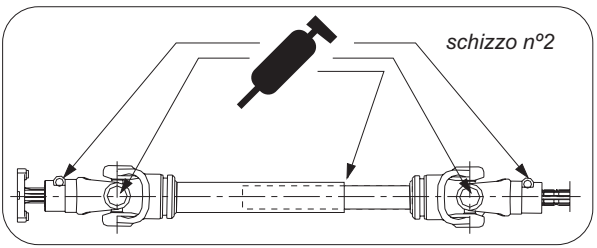
Manuale dell'utilizzatore
Controlli prima dell'uso

1.- LIVELLO OLIO
Comprovare che l'olio raggiunga il livello indicato, per mezzo del tappo di riempire. Il primo cambio olio va fatto dopo 100 ore di lavoro, successivamente dopo 200 ore. Utilizzare olio tipo SAE-90.

2.-TRASMISSIONE CARDANICA
Aggiustare la longitudine secondo il tipo de trattore, ed l'elevazione de l'impolveratori nel corso di lavoro (*vedere schizzo nº.1*). Prima di iniziare il lavoro verificare che tutte le protezioni della trasmissione siano presenti ed efficienti. Lubrificare ogni 50 ore di lavoro (*vedere schizzo nº.2*).

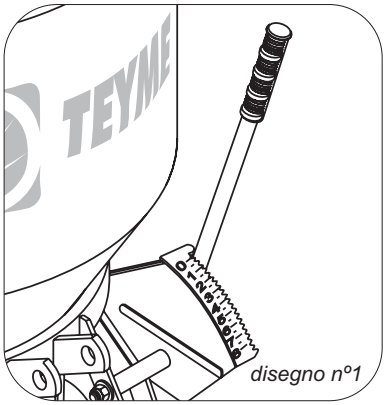


schizzo nº1


schizzo nº2

ATTENZIONE !
Nel caso particolare dei trattori di messa in moto automatica della P.d.M., consigliamo **UTILIZZARE ASSALE CARDANICO CON LIMITATORE DI PARI**
Preghiamo di prendere contatto con il nostro Servizio Tecnico per qualsisia informazione addizionale.

3.- CARICA
Prima de effettuare la carica ed iniziare la marcia, verificare che la leva di regolazione sia in "0" fermata (*vedere disegno n. 1*). Realizzare la carica con la presa di moto tarda per evitare che possa provocare danno al vibratore. Non manipolare ed non introdurre oggetto nel serbatoio.

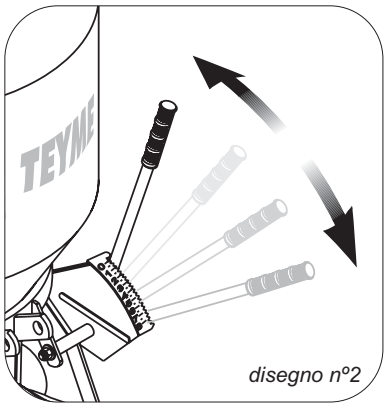


disegno nº1

4.- AVVIAMENTO
Avviare la presa di moto con il motore a basso regime di giri ed non accelerare bruscamente.

AVVERTIMENTO
IMPORTANTE ! Trattori di messa in moto automatica della P.d.M.: Verificare il tipo di assale cardanico (articolo 2, pagina 21 di questo libretto di uso)
Nessuna reclamazione di garanzia sarà accettata nel caso di messa in moto dell'attrezzatura a giri elevati,senza assale cardanico con limitatore di pari.

5.- REGOLARE ED DOSARE
Una volta giunto il regime di giri (massimo 540 g.p.m. P.d.M.), scegliere la dose desiderata secondo la posizione di la leva regolazione, in funzione del tipo di trattamento a realizzare (*vedere disegno n. 2*).



disegno nº2

6.- ARRESTO
Situare la leva di regolazione, nella posizione "0" (fermata), ridurre il regime di giri del motore lentamente ed disinnestare la presa di moto. Non avvicinarsi alla macchina ed non effettuare lavoro sopra la macchina, finché tutti i componenti non si sono arrestati.

7.- RACCOMANDAZIONE
Pulire accuratamente la macchina dopo ogni giornata di lavoro, ed una revisione generale ogni stagione.

Declaración "CE" de conformidad
"EC" declaration of conformity for machinery
Declaration "CE" de conformité
Dichiarazione "CE" di conformità

NOMBRE / BUSINESS NAME / NOM / NOME	**TEYME TECNOLOGÍA AGRÍCOLA, S.L.**
DIRECCIÓN / ADDRESS / ADRESSE / INDIRIZZO	**POL. IND. SAU-3, CALLES A-C TEL. (34) 973 75 00 33 - (34) 973 75 05 39 - (34) 973 75 18 47 FAX (34) 973 75 15 81**
C.I.F.	**B-25554940**
FABRICANTE Nº / MANUFACTURER Nº / FABRICANT Nº / FABRICANTE Nº	**25/20602**
INSCRITO EN / REGISTERED IN / INSCRIT SUR / ISCRITO IN	**REGISTRE INDUSTRIAL CONSELLERIA D'INDÚSTRIA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA**
Declaramos que el producto / Herewith declares that / Nous déclarons que le produit / Dichiara che la macchina MARCA / MAKE / MARQUE / MARCA	**TEYME**
TIPO / TYPE / TYPE / TIPO	
Nº SERIE / SERIAL NUMBER / Nº SÉRIE / MATRICOLA N.	
AÑO FABRICACIÓN / YEAR OF CONSTRUCTION / ANNÉE FABRICATION / ANNO FABBRICAZIONE	

Corresponde a las exigencias básicas de la directiva de la CE sobre máquinas (Directiva «CE- 89/392/CEE), incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional. Is in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 89/392/EEC), as amended, and with national implementing legislation. Correspond aux exigences basiques de la directive de la CE sur machinerie (Directive «CE,, 89/392/CEE), incluses les modifications et la correspondante transposition á la lo¡ nationale.Corrisponde alíe esigenze basiche delta direttiva delta CE sulle macchine (Direttiva «CE- 89/392/CEE), inclusi le modificazioni delta stessa e la corrispondente trasposizione alta legge nazionale.

Lleida, a _____ de _____ de _____

FIRMA / SIGNATURE / SIGNATURE / FIRMA

XAVIER PONS LAPLANA
NIF. 43.726.618-F

TEYME
TECNOLOGÍA AGRÍCOLA, S.L.

FÁBRICA DE MAQUINARIA AGRÍCOLA
PARA LA PROTECCIÓN DE CULTIVOS

FÁBRICA-COMERCIAL-EXPOSICIÓN-
ADMINISTRACIÓN

Pol. Ind. SAU-3, C/Girona

25131 TORRE-SERONA (Lleida)
SPAIN

Telfs. (+34) 973 750 033 - (+34) 973 750 539
Fax. (+34) 973 751 581

e-mail: export@teyme.es

www.teyme.es